

Mrk

Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
وَ ثَانِيَةً بَدَأ يُعَلِّمُ عِنْدَ الْبَحْرِ وَ اجْتَمَعَ إِلَيْهِ
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)
- αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν τῇ
هُ- جَمَعَ عَظِيمٌ حَتَّى هُ- إِلَى سَفِينَةٍ رَكَبَ جَلَسَ فِي الْا
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θαλάσση, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
الْبَحْرِ وَ كُلُّ الْا الْجَمْعِ عِنْدَ الْا الْبَحْرِ عَلَى الْا الْأَرْضِ كَانُوا
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)

الأرض. على أبحر عند كان كله وألجمع أبحر، على وجلس أسفينة دخل إنه حتى كثير جمع إليه فأجتمع أبحر، عند يعلم أيضا وأبتداً

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
وَ عَلَّمَهُمْ هُمْ- بِ- أَمْثَالٍ كَثِيرًا وَ قَالَ لَهُمْ فِي الْا
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- διδαχῇ αὐτοῦ,
تُعَلِّمُهُ هُ-
[G1322](#) [G0846](#)

تعليمه: في لهم وقال بأمثال. كثيرا يعلمهم فكان

- 3 Ἄκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
اسْمَعُوا هَا خَرَجَ الْا لِیَزْرَعُ
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

لیزرع، خرج قد أزرع هوذا «أسمعوا!»

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
وَ حَدَّثَ فِي الْا
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
- ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
جَاءَتْ الْا طُيُورٌ وَ أَكَلَتْهُ هُ-
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

وأكلته. أسماء طيور فجاءت أطريق، على بعض سقط يزرع هو وفيما

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
وَ آخَرَ سَقَطَ عَلَى الْا الصَّخْرِيِّ وَ حَيْثُ لَمْ لَهُ يَكُنْ ثَرَابٌ كَثِيرٌ
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
- καὶ εὐθύς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
وَ لِلْوَقْتِ نَبَتٌ بِسَبَبِ الْا لَا لَهُ عُمُقٌ ثَرَابٌ
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

أرض. عمق له يكن لم إذ حالا فنبت كثيرة، تربة له تكن لم حيث محجر، مكان على آخر وسقط

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 وَ لَمَّا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ احْتَرَقَتْ وَ بِسَبَبِ الِ لَا لَهَا
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

ρίζαν, ἐξηράνθη.

جَدْرٌ يَبْسُتُ
[G4491](#) [G3583](#)

جف. أصل له يكن لم وإذا احترق، الشمس أشرفت لما ولكن

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
 وَ آخَرَ سَقَطَ فِي الِ الشُّوكِ وَ صَعَدَ الِ الشُّوكِ وَ
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.

خَنَقَهُ هـ وَ ثَمْرًا لَمْ يُعْطِ
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

ثمرا. يعط فلم وخنقه أشوك فطلع أشوك، في آخر وسقط

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
 وَ آخَرَ سَقَطَ فِي الِ الأَرْضِ الِ الجَيِّدَةِ وَ أُعْطِيَ ثَمْرًا
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερον ἔν τριάκοντα, καὶ ἔν ἐξήκοντα,

صَاعِدًا وَ نَائِمًا وَ أُثْمَرَ وَ وَاوَجَدَ ثَلَاثِينَ وَ وَاوَجَدَ سِتِينَ
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)

καὶ ἔν ἑκατόν.

وَ وَاوَجَدَ مَائَةً
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

بمئة.» وآخر بستين وآخر بثلاثين واحد فأتى وينمو، يصعد ثمرا فأعطى الجيدة، الأرض في آخر وسقط

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 وَ قَالَ مَنْ لَهُ أذَانٌ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

فليسمع«للسمع، أذنان له» من لهم: قال ثم

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
 وَ لَمَّا صَارَ عَلَى انْفِرَادٍ سَأَلَهُ هـ حَوْلَهُ الَّذِينَ هـ مَعَ الِ
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#)

δώδεκα, τὰς παραβολάς.

عَشْرَ الأَثْنِي الِ الأمثالِ
[G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

أمثال، عن عشر أثنى مع حوله أذنين سأله وحده كان ولما

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
 وَ قَالَ لَهُمْ لَكُمْ الِ سِرٌّ أُعْطِيَ الِ مَلَكُوتِ الِ الِ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκεῖνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,

أُولَئِكَ وَ الَّذِينَ خَارِجًا بـ أمثالِ الِ كُلُّ يَصِيرُ
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

شيء، كل لهم يكون فيأمثال خارج من هم أذنين وأما الله. ملكوت سر تعرفوا أن لكم أعطي«قد لهم: فقال

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
 لِكِي نَاظِرِينَ يَنْظُرُوا وَ لَا يُبْصِرُوا وَ سَامِعِينَ يَسْمَعُوا وَ
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#) [G2532](#)

μὴ συνιῶσιν; μήποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ ἀυτοῖς.
 لَا يَفْهَمُوا لِئَلَّا يَرْجِعُوا وَ لَا يُغْفَرَ لَهُمْ
[G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

خطاياهم.» لهم فتغفر يرجعوا لئلا يفهموا، ولا سامعين ويسمعوا ينظروا، ولا مبصرين يبصروا لكي

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
 وَ قَالَ لَهُمْ أَلَا تَعْرِفُونَ الْج الْمَثَلْ هَذَا وَ كَيْفَ كُلُّ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3956](#)

τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε?
 الْج الْأَمْثَالَ تَعْرِفُونَ
[G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

الأمثال؟ جميع تعرفون فكيف ألمثل؟ هذا تعلمون؟ أما لهم: قال ثم

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
 الْج الزَّارِعُ الْج كَلِمَةَ يَزْرَعُ
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

الكلمة. يزرع الزارع

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
 هؤلاءِ وَ هُمُ الَّذِينَ عِنْدَ الطَّرِيقِ حَيْثُ تُزْرَعُ الْج الْكَلِمَةُ وَ
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
 حِينَئِذٍ يَسْمَعُوا لِيُؤْتِ لَوْفَتِ يَجِيءُ الْج الشَّيْطَانُ وَ يَنْتَزِعُ الْج الْكَلِمَةَ الْج
[G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
 الْمَزْرُوعَةَ فِي هُمْ-
[G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

قلوبهم. في المزروعة الكلمة وينزع للوقت الشيطان يأتي يسمعون وحينما الكلمة، تزرع حيث الطريق: على الذين هم وهؤلاء

16 καὶ οὗτοι εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ, ὅταν
 وَ هؤلاءِ هُمُ كَذَلِكَ الَّذِينَ عَلَى الْج الصُّخْرِيِّ يُزْرَعُونَ الَّذِينَ حِينَئِذٍ
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3752](#)

ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
 يَسْمَعُوا الْج الْكَلِمَةَ لِيُؤْتِ بِ- فَرِحَ يَقْبَلُونَهَا -هَا
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

بفرح، للوقت يقبلونها الكلمة يسمعون حينما الذين ألمحجرة: الأماكن على زرعوا الذين هم كذلك وهؤلاء

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα γενομένης
 وَ لَيْسَ لَهُمْ جَذْرٌ فِي أَنْفُسِهِمْ بَلْ مُؤَقَّتُونَ هُمْ ثُمَّ حَدَثَ
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#) [G1096](#)

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
 ضِيقٌ أَوْ اضْطِهَادٌ بِسَبَبِ الْج الْكَلِمَةَ لِيُؤْتِ يَعْثُرُونَ
[G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

يعثرون. فللوقت ألمكلمة، أجل من اضطهاد أو ضيق حدث إذا ذلك فبعد حين. إلى هم بل ذواتهم، في أصل لهم ليس ولكن

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ, τὸν
 وَ آخَرُونَ هُمُ الَّذِينَ فِي الشُّوكِ يُزْرَعُونَ هؤُلاءِ هُمُ الَّذِينَ ال
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

λόγον ἀκούσαντες,
 الـكَلِمَةَ سَمِعُوا
[G3056](#) [G0191](#)

الكلمة، يسمعون الذين هم هؤلاء أشوك: بين زرعوا الذين هم هؤلاء

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου, καὶ αἱ
 وَ الـ هُمُومُ الـ الدَّهْرُ وَ الـ غُرُورُ الـ الغنى وَ الـ
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3588](#)

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
 بِـ الـ الباقيات شَهَوَاتٌ دَاخِلَةٌ تَحْنُقُ الـ الـكَلِمَةَ وَ
[G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἄκαρπος γίνεται.
 ثَمَرِيلا تَصِيرُ
[G0175](#) [G1096](#)

ثمر بلا فتصير الكلمة وتحنق تدخل الأشياء سائر وشهوات أغنى وغرور العالم هذا وهموم

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
 وَ أولئك هُمُ الَّذِينَ عَلَى الـ الأَرْضِ الـ الجَيِّدَةَ زُرِعُوا الَّذِينَ
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἔν τριάκοντα,
 يَسْمَعُونَ الـ الـكَلِمَةَ وَ يَقْبَلُونَهَا وَ يُثْمَرُونَ وَ وَاوَدُّ ثَلَاثِينَ
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἔν ἑξήκοντα, καὶ ἔν ἑκατόν.
 وَ وَاوَدُّ وَ وَاوَدُّ مِائَةً
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

مائة». وآخر ستين وآخر ثلاثين واحد ويثمرون: ويقبلونها، الكلمة يسمعون الذين ألبينة: الأرض على زرعوا الذين هم هؤلاء

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
 وَ قَالَ لَهُمْ - هَلْ يَأْتِي الـ السَّرَاجُ لِكَيْ تَحْتَ الـ المِكْيَالِ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)

τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
 يَوْضَعُ أَوْ تَحْتَ الـ السَّرِيرِ لِكَيْ عَلَى الـ المَنَارَةَ يَوْضَعُ
[G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

المنارة؟ على ليوضع أليس أسرير؟ تحت أو ألكيال تحت ليوضع بسراج يؤتى «هل لهم: قال ثم

22 οὐ γὰρ ἐστὶν τί κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ ἐγένετο
 لا لِأَنَّ هُوَ شَيْءٌ مَخْفِيٌّ إِلَّا - لِكَيْ يُظَهَرَ وَلَا صَارَ
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
 مَسْتَوْرٌ إِلَّا لِكَيْ يَأْتِي إِلَى الظُّهُورِ
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

ليعلن، إلا مكتوما صار ولا يظهر، لا خفي شيء لئس لأنه

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 إِنْ مَنْ لَهُ آذَانٌ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρω μετρεῖτε
 وَ قَالَ لَهُمْ اَنْظُرُوا ماذا تَسْمَعُونَ بِ الَّذِي مِكْيَالٌ تَكِيلُونَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)
 μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
 يُكَالُ لَكُمْ وَ يُزَادُ لَكُمْ
[G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

ألسامعون.أبها لكم ويزاد لكم يكال تكيلون به الذي بالكيل تسمعون! ما «أنظروا لهم: وقال

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
 مَنْ لَئِنْ لَهُ يُعْطَى لَهُ وَ مَنْ لَيْسَ لَهُ وَ مَا لَهُ
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#)
 ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 يُنْزَعُ مِنْ -هُ
[G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

منه.» سيؤخذ عنده فألذي له ليس من وأما سيعطى، له من لأن

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
 وَ قَالَ هَكَذَا هِيَ ال مَلَكُوتُ ال الِهُ كَ إِنْسَانٍ يُبْقِي
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)
 τὸν σπóρον ἐπὶ τῆς γῆς,
 ال الرِّزْقَ عَلَى ال الأَرْضِ
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

الأرض،على ألبذار يلقي إنسانا كأن أله: ملكوت «هكذا وقال:

27 καὶ καθεδύη, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ
 وَ يَنَامُ وَ يَقُومُ لَيْلًا وَ نَهَارًا وَ ال الرِّزْقَ ال بَلْبُثُ
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)
 καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
 وَ يَنْمُو كَ لَا يَدْرِي هُوَ
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

كيف،يعلم لا وهو وينمو، يطلع وألبذار ونهارا، ليلا ويقوم وبنام

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
 تَلْقَائِيًا ال الأَرْضِ تُثْمِرُ أَوَّلًا غَشْبًا ثُمَّ سُئْبَلَةٌ ثُمَّ مَمْلُوءَةٌ
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#) [G4134](#)
 σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 قَمْحًا فِي ال السُّبَيْلَةِ
[G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

ألسنبل.في ملان قمحا ثم سنبل، ثم نباتا، أولا بثمر. تأتي ذاتها من الأرض لأن

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθύς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
 حَيْثَمَا وَ يُنْصَجُ ال التَّمْرُ لَلْوَقْتِ يُرْسَلُ ال المِنْجَلُ لَأَنَّ
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)
 παρέστηκεν ὁ θερισμός.
 حَضَرَ ال الحَصَادُ
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

حضر.» قد ألحصاد لأن ألمنجل يرسل فلولوقت أثمر، أدرك متي وأما

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
 وَ قَالَ بِمَاذَا نُشَبِّهُهَا مَلَكُوتِ اللَّهِ أَوْ بِ
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?
 -هَا مَثَلِ نَضَعُهَا
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

نمثله؟ مثل بأي أو الله؟ ملكوت نشبه «بماذا وقال:

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὄς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὄν
 كَحَبَّةِ خَرْدَلٍ أَلْتِي حَيْثَمَا تُزْرَعُ عَلَى الْأَرْضِ أَصْغَرَ الْأَرْضِ هِيَ
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#) [G1510](#)

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
 كُلِّ الْبُذُورِ عَلَى الْأَرْضِ
[G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

الأرض. على ألتى ألبزور جميع أصغر فهي الأرض في زرعت متى خردل، حبة مثل

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, καὶ
 وَ حَيْثَمَا تُزْرَعُ تَصْعَدُ وَ تُصَيِّرُ أَكْبَرَ كُلِّ الْبُقُولِ
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#) [G2532](#)

ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ
 تُصْنَعُ أَغْصَانًا كَبِيرَةً حَتَّى يَسْتَطِيعَ تَحْتَ الظِّلِّهَا -هَا طَيُورُ
[G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4071](#)

τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
 الْسَّمَاءِ تُسْكِنُ
[G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

ظلالها.» تحت تتأوى أن أسماء طيور تستطيع حتى كبيرة، أغصانا وتصنع أبقول، جميع أكبر وتصير تطلع زرعت متى ولكن

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύνατο
 وَ هَذِهِ بِمِثْلِ أَمْثَالٍ كَثِيرَةٍ كَلَّمَهُمْ -هُمْ الْكَلِمَةَ كَمَا اسْتَطَاعُوا
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#) [G1410](#)

ἀκούειν,
 يَسْمَعُونَ
[G0191](#)

يسمعوا، أن يستطيعون كانوا حسبما يكلمهم كان هذه مثل كثيرة وبأمثال

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδιοῖς
 بِدُونِ وَ مَثَلِ لَمْ يَكَلِّمَهُمْ -هُمْ عَلَى أَفْرَادٍ وَ الْخَاصَّةِ
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)

μαθηταῖς, ἐπέλευν πάντα.
 -تَلَامِيذِهِ فَسَّرَ كُلَّ
[G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

شيء. كل لتلاميذه يفسر فكان أنفراد على وأما يكلمهم. يكن لم مثل وبدون

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
 وَ قَالَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَسَاءً صَارَ لِنَعْبُرَ إِلَى
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#) [G1519](#)

τὸ πέραν.
 الْعَبْرَ
[G3588](#) [G4008](#)

أعبر» إلى «لنجتز ألساء: كان لما أليوم ذلك في لهم وقال

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
وَ تَرَكَوا ال الْجَمْعُ أَخَذُوهُ هُ- كَمَا كَانَ فِي ال
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοΐω; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
السَّفِينَةِ وَ أُخْرَى سُفُنٌ كَانَتْ مَعَ هُ-
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

صغيرة.أخرى سفن أيضا معه وكانت ألسفينة. في كان كما وأخذوه أجمع فصرفوا

37 καὶ γίνεται λαίλαψ μεγάλη ανέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
وَ حَدَّثَتْ عاصِفَةٌ عَظِيمَةٌ رِيحٌ وَ ال الأمواجُ ازْتَفَعَتْ إِلَى ال
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
السَّفِينَةَ حَتَّى بِالْفِعْلِ تَمْتَلِئُ ال السَّفِينَةُ
G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

تمتلى.صارت حتى ألسفينة إلى تضرب الأمواج فكانت عظيم, ربح نوء فحدث

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρῦμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ
وَ هُوَ كَانَ فِي ال المُوَخْرَةَ عَلَى ال وِسَادَةٌ نَائِمًا وَ
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518 G2532

ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
أَيْقِظُوهُ هُ- وَقَالُوا لَهُ مُعَلِّمَ يَا أَلَا ثَبَالِي ك- أَنْ
G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771 G3754

ἀπολλύμεθα?

نَهْلِكُ
G0622

نهلك؟.أنا يهكم أما معلم, «يا له: وقالوا فأيقظوه نائما. وسادة على المُوخر في هو وكان

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ, Σιώπα,
وَ اسْتَبَقَطَّ انْتَهَرَ ال الرِّيحَ وَ قَالَ لِ- البَحرِ اسْكُتْ
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
أَهْدَأْ وَ سَكُنَتْ ال الرِّيحَ وَ صَارَ هُدوءٌ عَظِيمٌ
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

عظيم.هدوء وصار أريح فسكنت ابيكم!«. «أسكت! للبحر: وقال أريح, وأنتهر فقام

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί δειλοί ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν?
وَ قَالَ لَهُمْ لِمَاذَا خَائِفُونَ أَنْتُمْ بَعْدَ لَكُمْ إِيْمَانُ
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

لكم؟.إيمان لا كيف هكذا؟ خائفين بالكم «ما لهم: وقال

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, τίς ἄρα οὗτός
وَ خΑΦُوا خَوْفًا عَظِيمًا وَ قالوا لِ- بَعْضُهُمْ مَنْ إِنْ هَذَا
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778

ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
هُوَ - وَ ال الرِّيحَ وَ ال البَحرُ يُطِيعَانِهِ لَهُ
G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

يطيعانه!«والبحر أيضا أريح فإن هذا؟ هو «من لبعض: بعضهم وقالوا عظيمًا, خوفا فخافوا